

FLORA NATIVA EN EL DIA DE LA SANTA CRUZ EN LA SIERRA NORTE DE PUEBLA

Leszczyńska-Borys, H.¹

RESUMEN. Las costumbres actuales tienen sus raíces en el desarrollo cultural de los antepasados de las etnias. Esto y la aceptación del cristianismo dio como resultado la costumbre de adornar y venerar la Cruz, el medio de amor en el sacrificio de Dios por su pueblo.

Los colores que se emplean en los adornos para la cruz son: el rojo de chamaki (*Heliconia* spp.) (Musaceae), el blanco de alcatraces (*Zantedeschia aethiopica* L. Spreng) (Araceae), el verde del follaje de tepalilote (*Chamaedorea tepalilote* Liemb.) (Palmae), el azul de la hortensia (*Hydrangea macrophylla* (Thunb.) Ser.) (Saxifragaceae), el rosa de astronómica (*Lagerstroemia indica* L.) (Urticaceae), reúnen la formación cultural, estética, ética prehispánica, con el deseo de agradecer a Dios por perdonar al ser humano todos sus pecados y pedir la lluvia para sus milpas. Son las flores las expresiones de agradecimiento profundo, de sentido estético y cultural. La gente humilde lleva una ofrenda floral con alegría gracias a la riqueza de fuentes naturales de plantas que están al alcance de sus posibilidades; riqueza que ellos propagan en la medida de sus conocimientos y posibilidades.

En varios países, al realizar estudios etnográficos se ha puesto mucha atención a la importancia de las plantas como fuente de alimentación o de medicinas. Hay relativamente pocos estudios etnográficos que relacionan los valores estéticos de los vegetales con el desarrollo cultural, estético, religioso de las naciones, de sus grupos étnicos.

En este trabajo se presenta la relación encontrada entre la belleza natural de las plantas, en su sentido estético humano y el simbolismo que representan al expresar y explicar la devoción del hombre hacia Dios. El uso de algunas especies para los fines mencionados es limitado por la falta de conocimiento de la propagación. Sería conveniente proporcionar a las comunidades de la Sierra Norte de Puebla los conocimientos sobre las técnicas de propagación.

PALABRAS CLAVE: flora nativa, etnografía.

NATIVE FLORA IN THE DAY OF SAINT CROSS IN THE SIERRA NORTE OF PUEBLA

SUMMARY. The present customs have their roots in previous cultural development of the ethnoses. These and the acceptance of Christianity resulted in formation of the custom to decorate and venerate the Cross - the mean of God's love in sacrifice for his people.

The vivid colors of cross decoration - the red of chamaki (*Heliconia* spp.) (Musaceae), the white of *Zantedeschia aethiopica* L. Spreng (Araceae), the green of foliage of chamaedorea palm (*Chamaedorea tepalilote* Liemb.) (Palmae), the blue of *Hydrangea macrophylla* (Thunb.) Ser. (Saxifragaceae), the pink of *Lagerstroemia indica* L. (Urticaceae) join the cultural, aesthetic, prehispanic ethnic formation that wishes to thank for God's mercy on the sins of human being and asking for rain for their "milpas" - crops.

The flowers are the expression of deep gratefulness in aesthetic and cultural feeling. The humble people are bringing with joy the flower ofrend thanks to the abundance of the natural plant sources which are within their reach and possibilities.

In some countries, in ethnographic studies a great attention was paid to the importance of plants as the nutritional or medicinal ones. There are very few ethnographical studies which relate to the aesthetic value of plants with the cultural, aesthetic and religious development of nations, of their ethnic groups.

In this work, I wish to present the direct relationship found between the natural beauty of plants and its aesthetic feeling of human being and the symbology which they represent expressing the man's devotion to God.

The use of some species for ornamental purposes is limited due to the lack of propagation knowledge. Maybe it would be convenient to establish the diffusion program of propagation and cultivation techniques, for some communities of Sierra Norte of Puebla.

Key words: Native flora, ethnographic.

¹ Profesor investigador de Tiempo Completo del Instituto de Investigación y Desarrollo en Ciencia y Tecnología de la Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla, 21 Sur 1103, 72160, Puebla, Pue.

INTRODUCCION

Las costumbres actuales tienen sus raíces en el desarrollo cultural de los antepasados de las etnias. La cruz fue una de las más sagradas formas simbólicas en el México prehispánico. En Mesoamérica, la cruz fue símbolo de la unidad del mundo. Las plantas, los colores, los números, así como los ríos y las montañas, tenían su significado y fueron relacionados con cuatro regiones del universo ubicados entre los brazos de una cruz (Westheim, 1977). "El Este (rojo) fue la región de tres dioses: dios de la siembra de maíz, dios de la lluvia y dios de la Serpiente de Nube; el Norte (negro) fue relacionado con el pecado, la sequía y las tinieblas; el Oeste (blanco) fue reinado por Quetzalcoatl y Venus y, el Sur (azul) fue la región del dios solar" (Westheim, 1977).

Ollin el símbolo cósmico del movimiento tiene una importancia especial relacionada con la cruz. El Calendario Azteca conocido como la Piedra del Sol tiene en su centro la Cruz Cósmica. Nahuí ollin significa Cuarto Movimiento y deriva de las palabras ollin (movimiento, temblor de la tierra) y nahuí (número cuatro). Es sinónimo del sol y de su movimiento en relación con las cuatro estaciones del año y los cuatro puntos cardinales (Westheim, 1977). Con la llegada de la cruz al Continente Americano la gente indígena sincretizó su cruz con la cruz cristiana.

En el sentido cristiano la cruz es el signo del amor, en la cual el Hijo de Dios realizó el acto supremo del amor de Dios por su pueblo (Louvier, 1990).

Parafraseando Pérez Pérez (en: Gutiérrez *et al.*, 1990) se puede decir que el gran don ha sembrado Dios en el pueblo indígena. Esto se manifiesta en su cultura, sus fiestas, en sus danzas, en sus ofrendas. Todos los elementos utilizados (color, número, vestuario, sonido, silencio, forma) tienen una simbología muy rica en contenido y requieren para entenderlos de estudios teóricos.

Las plantas destacan por su importancia en las culturas mexicanas. Los pueblos han manifestado esto en sus costumbres, tradiciones y arte. El mexicano antiguo siempre ha tenido interés por los valores estéticos que presentan las flores y las plantas, su arquitectura, colores y perfume. Los antepasados estaban enamorados de la riqueza intelectual, estética que la flora nativa les había ofrecido para festejar a sus reyes y dioses. Los pueblos siguen utilizándolas en sus fiestas.

MATERIALES Y MÉTODOS

Este trabajo se realiza en la UPAEP, Instituto de Investigación y Desarrollo en Ciencia y Tecnología (II-DECYT), Puebla, Pue. que forma parte final de la primera etapa del proyecto "Recursos genéticos con potencial ornamental de la Sierra Norte de Puebla" y es-

tudia la zona de Huahuaxtla, Talcozaman, Totutla y San Andrés, Tzicuilan.

Los datos sobre el material vegetal fueron documentados con fotografías y/o al hacer notas de viajes durante los días festivos y/o al entrevistarse con habitantes de la región mencionada de los municipios Xochitlan, Huitzilán de Serdan y San Andrés Tzicuilan.

Además, en el camino entre Huahuaxtla y Pahuata, dos días antes del día festivo, se tomaron datos (fotografías y observaciones) al entrevistarse con personas que han transportado las plantas al santuario de Talcozaman. También se obtuvieron datos de Totutla sobre las celebraciones en el cerro del Cotzoltepec y de Huahuaxtla sobre decoración de las fuentes de agua. Las localidades Huahuaxtla, Pahuata y Talcozaman pertenecen al municipio Xochitlán de Romero Rubio. Están ubicadas en la parte norte de la Sierra de Puebla. Sus coordenadas geográficas son los paralelos 19° 54' 00" y 20° 00' 42" de la latitud norte y los meridianos 97° 36' 18" y 97° 41' 36" de longitud occidental. Estos pueblos se caracterizan por tener la influencia del clima templado de la Sierra Norte y el calido del Golfo. Se identifican dos climas: clima templado húmedo y clima semicálido subhúmedo. Ambos con lluvias todo el año. Temperatura del mes más frío entre -3 y 18°C. Precipitación pluvial del mes más seco mayor de 40 milímetros. En San Andrés Tzicuilan se presenta un solo clima: (A)C (fm): clima semicálido, subhúmedo con lluvias todo el año. Temperatura media anual mayor de 18°C. Los datos sobre el clima, coordenadas geográficas, fueron tomados de la Enciclopedia de los Municipios de Puebla (1988).

El objetivo de este trabajo es proporcionar información sobre el aprovechamiento de plantas con valor ornamental en el Día de la Santa Cruz en tres pueblos (Huahuaxtla, Talcozaman y San Andrés Tzicuilan) - Sierra Norte de Puebla.

RESULTADOS Y DISCUSION

Esta fiesta se celebra el día 3 de mayo y se relaciona con la época de siembra del maíz en la Sierra Norte. Sus funciones principales son, la producción y la vida social de la comunidad. La cruz es considerada como un santo que protege sus hogares, sus familias y sus milpas. Por lo anterior la gente adorna sus cruces, hace peregrinaciones a los santuarios o a los cerros para dar gracias por la vida, por la comunidad. Llegan a dar "la fe a la Cruz para que no haya sequía ni granizo".

En la fiesta domina una flor de color rojo llamada por la gente de la región chamaki (*Heliconia spp.*). Las plantas crecen en los cerros o se cultivan asociadas con el café, abajo de la sombra. La flor es de color rojo de diferentes matices, en forma de barquillo. Las matas son grandes y fuertes. De ahí probablemente proviene su nombre común, pues en el idioma totonaco la palabra "chamaki" significa frondoso.

INTRODUCCION

Las costumbres actuales tienen sus raíces en el desarrollo cultural de los antepasados de las etnias. La cruz fue una de las más sagradas formas simbólicas en el México prehispánico. En Mesoamérica, la cruz fue símbolo de la unidad del mundo. Las plantas, los colores, los números, así como los ríos y las montañas, tenían su significado y fueron relacionados con cuatro regiones del universo ubicados entre los brazos de una cruz (Westheim, 1977). "El Este (rojo) fue la región de tres dioses: dios de la siembra de maíz, dios de la lluvia y dios de la Serpiente de Nube; el Norte (negro) fue relacionado con el pecado, la sequía y las tinieblas; el Oeste (blanco) fue reinado por Quetzalcoatl y Venus y, el Sur (azul) fue la región del dios solar" (Westheim, 1977).

Ollin el símbolo cósmico del movimiento tiene una importancia especial relacionada con la cruz. El Calendario Azteca conocido como la Piedra del Sol tiene en su centro la Cruz Cósmica. Nahuí ollin significa Cuarto Movimiento y deriva de las palabras ollin (movimiento, temblor de la tierra) y nahuí (número cuatro). Es sinónimo del sol y de su movimiento en relación con las cuatro estaciones del año y los cuatro puntos cardinales (Westheim, 1977). Con la llegada de la cruz al Continente Americano la gente indígena sincretizó su cruz con la cruz cristiana.

En el sentido cristiano la cruz es el signo del amor, en la cual el Hijo de Dios realizó el acto supremo del amor de Dios por su pueblo (Louvier, 1990).

Parafraseando Pérez Pérez (en: Gutiérrez *et al.*, 1990) se puede decir que el gran don ha sembrado Dios en el pueblo indígena. Esto se manifiesta en su cultura, sus fiestas, en sus danzas, en sus ofrendas. Todos los elementos utilizados (color, número, vestuario, sonido, silencio, forma) tienen una simbología muy rica en contenido y requieren para entenderlos de estudios teóricos.

Las plantas destacan por su importancia en las culturas mexicanas. Los pueblos han manifestado esto en sus costumbres, tradiciones y arte. El mexicano antiguo siempre ha tenido interés por los valores estéticos que presentan las flores y las plantas, su arquitectura, colores y perfume. Los antepasados estaban enamorados de la riqueza intelectual, estética que la flora nativa les había ofrecido para festejar a sus reyes y dioses. Los pueblos siguen utilizándolas en sus fiestas.

MATERIALES Y METODOS

Este trabajo se realiza en la UPAEP, Instituto de Investigación y Desarrollo en Ciencia y Tecnología (II-DECYT), Puebla, Pue. que forma parte final de la primera etapa del proyecto "Recursos genéticos con potencial ornamental de la Sierra Norte de Puebla" y es-

tudia la zona de Huahuaxtla, Talcozaman, Totutla y San Andrés, Tzicuilan.

Los datos sobre el material vegetal fueron documentados con fotografías y/o al hacer notas de viajes durante los días festivos y/o al entrevistarse con habitantes de la región mencionada de los municipios Xochitlan, Huitzilán de Serdan y San Andrés Tzicuilan.

Además, en el camino entre Huahuaxtla y Pahuata, dos días antes del día festivo, se tomaron datos (fotografías y observaciones) al entrevistarse con personas que han transportado las plantas al santuario de Talcozaman. También se obtuvieron datos de Totutla sobre las celebraciones en el cerro del Cotzoltepec y de Huahuaxtla sobre decoración de las fuentes de agua. Las localidades Huahuaxtla, Pahuata y Talcozaman pertenecen al municipio Xochitlán de Romero Rubio. Están ubicadas en la parte norte de la Sierra de Puebla. Sus coordenadas geográficas son los paralelos 19° 54' 00" y 20° 00' 42" de la latitud norte y los meridianos 97° 36' 18" y 97° 41' 36" de longitud occidental. Estos pueblos se caracterizan por tener la influencia del clima templado de la Sierra Norte y el calido del Golfo. Se identifican dos climas: clima templado húmedo y clima semicálido subhúmedo. Ambos con lluvias todo el año. Temperatura del mes más frío entre -3 y 18°C. Precipitación pluvial del mes más seco mayor de 40 milímetros. En San Andrés Tzicuilan se presenta un solo clima: (A)C (fm): clima semicálido, subhúmedo con lluvias todo el año. Temperatura media anual mayor de 18°C. Los datos sobre el clima, coordenadas geográficas, fueron tomados de la Enciclopedia de los Municipios de Puebla (1988).

El objetivo de este trabajo es proporcionar información sobre el aprovechamiento de plantas con valor ornamental en el Día de la Santa Cruz en tres pueblos (Huahuaxtla, Talcozaman y San Andrés Tzicuilan) - Sierra Norte de Puebla.

RESULTADOS Y DISCUSION

Esta fiesta se celebra el día 3 de mayo y se relaciona con la época de siembra del maíz en la Sierra Norte. Sus funciones principales son, la producción y la vida social de la comunidad. La cruz es considerada como un santo que protege sus hogares, sus familias y sus milpas. Por lo anterior la gente adorna sus cruces, hace peregrinaciones a los santuarios o a los cerros para dar gracias por la vida, por la comunidad. Llegan a dar "la fe a la Cruz para que no haya sequía ni granizo".

En la fiesta domina una flor de color rojo llamada por la gente de la región chamaki (*Heliconia spp.*). Las plantas crecen en los cerros o se cultivan asociadas con el café, abajo de la sombra. La flor es de color rojo de diferentes matices, en forma de barquillo. Las matas son grandes y fuertes. De ahí probablemente proviene su nombre común, pues en el idioma totonaco la palabra "chamaki" significa frondoso.

CUADRO 1. Plantas ornamentales de uso múltiple en el Día de la Santa Cruz en la Sierra Norte, Puebla.

Nombre común	Nombre científico/Familia	Uso/parte usada
Agapando	<i>Agapanthus orientalis</i> (Liliaceae)	Ceremonial (adorno de la iglesia).
Alcatraz	<i>Zantedeschia aethiopica</i> (Araceae)	Ceremonial (adorno de la iglesia y de la cruz).
Astronómica	<i>Lagerstroemia indica</i> (Liliaceae)	Ceremonial (adorno de la cruz).
Azucena	<i>Crinum</i> spp. (Amaryllidaceae)	Ceremonial (adorno de la iglesia).
Buganvilla	<i>Bougainvillea glabra</i> (Nyctaginaceae)	Ceremonial (adorno de la iglesia); medicinal.
Carrizo	<i>Phragmites communis</i> (Graminae)	Ceremonial decoración de la iglesia y de las fuentes de agua.
Chamaki	<i>Heliconia bihal</i> (Musaceae), <i>H. bourgaeana</i>	Ceremonial (decoración iglesia y fuentes de agua)
Chiltepín	<i>Capsicum frutescens</i> (Solanaceae)	Condimento (acompaña a diferentes guisados y salsas/fruto).
Chilacayote	<i>Cucurbita facifolia</i> (Cucurbitaceae)	Ceremonial (decoración de la iglesia/fruto); hortaliza/fruto; comestible.
Clorolindo	<i>Clerodendrum thomsonae</i> (Verbenaceae)	Ceremonial (adorno de la cruz).
Cucharilla	<i>Dasyllirion acrotriche</i> (Agavaceae)	Ceremonial (las bases de las hojas se utilizan para elaboración de arreglos ornamentales -como adorno de la iglesia y de la cruz).
Digital	<i>Digitalis purpurea</i> (Scrophulariaceae)	Ceremonial (adorno de las fuentes de agua); medicinal.
Flor de la Santa Cruz	<i>Befaria laevis</i> (Ericaceae)	Ceremonial (adorno de la cruz y de la iglesia).
Flor de cera	<i>Palicourea padifolia</i> (Rubiaceae)	Ornato (para embellecer el interior de la casa; adorno de la iglesia flor de corte); arbusto.
Floripondio	<i>Datura</i> sp. (Solanaceae)	Ornato (jardín/arbusto); medicinal/flor.
Gachupina	<i>Impatiens walleriana</i> (Balsaminaceae)	Ornato (adorno natural de la cruz de madera).
Helecho	<i>Polypodium aureum</i> (Polypodiaceae)	Ornato (adorno natural de la cruz de madera).
Manzanilla	<i>Matricaria chamomilla</i> (Compositae)	Medicinal/flor; mágica.
Margarita	<i>Chrysanthemum parthenium</i> (Compositae)	Ceremonial (adorno de la iglesia); jardín; mágica.
Nube	<i>Gypsophila paniculata</i> (Caryophyllaceae)	Ceremonial (adorno de la iglesia y de la cruz).
Palma	<i>Gladiolus</i> spp. (Iridaceae)	Ceremonial (adorno de la iglesia, de la cruz y de las fuentes de agua).
Palma	<i>Zamia</i> sp. (Zamiaceae)	Ceremonial (adorno de la cruz y de la iglesia).
Palmita	<i>Crocsmia aurea</i> (Iridaceae)	Ornato (embellece el medio ambiente del camino, silvestre); flor de corte.
Papatla	<i>Hedychium coronarium</i> (Zingiberaceae)	Ornato (embellece el medio ambiente del camino, silvestre); a veces flor de corte.
Platanillo ó chamaki	<i>Heliconia caribaea</i> (Musaceae)	Ceremonial (adorno de la iglesia y de las cruces en el cementerio).
Plátano	<i>Musa</i> spp. (Musaceae)	Ceremonial (los racimos -pencas con la flor y los frutos se utilizan como adorno de la iglesia); comestible/fruto.
Salvia	<i>Salvia</i> sp. (Labiatae)	Ornato (embellece un cementerio); medicinal.
Tepejilote	<i>Chamaedorea tepejilote</i> (Palmae)	Ceremonial (el follaje se utiliza como adorno de la iglesia, de la cruz y de las fuentes de agua).
Tequelite	<i>Peperomia</i> sp. (Peperomiaceae)	Condimento (de guisados p.ej: de xocoyul con frijoles).
Tequexquilit	<i>Colocasia</i> sp. (Araceae)	Comestible (hojas sin nervaduras como ensalada con chiltepín y jitomate).
Toalxóchitl	<i>Laelia</i> sp. (Orchidaceae)	Ceremonial (para adornar la imagen de la Virgen de Guadalupe en el interior de la casa y de la iglesia).
Verónica	<i>Tibouchina semidecandra</i> (Melastomaceae)	Ornato (Jardín/arbusto).
Xocoyul	<i>Begonia</i> spp. (Begoniaceae)	Comestible (tallos cocidos con frijol, chiltepín y tequelite).

También hay un follaje principal, el cual los indígenas utilizan en su arte de diseño floral y de decoración de paredes, nichos y capillas de pozos, me refiero a una palma nativa conocida como "tepejilote" (*Chamaedorea tepejilote*).

Se han encontrado 33 especies ornamentales de uso múltiple en el Día de la Santa Cruz, de las cuales 20 son ceremoniales, que las tres comunidades de la Sierra Norte usan como adornos de la iglesia, de las cruces, de las paredes exteriores de las casas y de las fuentes de agua - en el caso de Huahuaxtla. Las restantes son: comestibles (4), condimento (2), medicinales (5) y de ornato principal de jardines (2) (Cuadro 1). Estos últimos *Verónica* (*Tibouchina semidecandra*) y floripondio (*Datura candida*) - de flores bellas, muy llamativas pero no aprovechadas para decoración de las cruces ni las iglesias. Tal es el caso de la *Datura* por ser tóxica y de corta vida útil en postcosecha. Su uso fue conocido en el México prehispánico como uno de los elementos en la comunicación simbólica entre el cielo y la tierra (Heyden, 1985).

Las plantas ceremoniales más destacadas fueron: chamakis (*Heliconia bihai*, *H. bourgaeana* y *H. caribaea*), hortensia (*Hydrangea macrophylla*), flor de la Santa Cruz (*Befaria laevis*). Todas ellas son silvestres y ya cultivadas en los jardines caseros.

En Huahuaxtla y Pahuata, el Día de la Cruz es la fiesta del agua, el símbolo de la vida. En estos lugares se adoran todas las capillas de pozos o llaves de agua, pues el agua y la siembra de maíz significa el inicio de un nuevo ciclo agrícola. Las capillas de pozos son de diferentes tamaños y formas arquitectónicas, desde las pequeñas hasta las grandes. La mayoría tienen puertitas. A menudo, en el fondo de ellas está ubicada la imagen de la Virgen de Guadalupe acompañada con las veladoras. La Virgen es la madre que protege y cuida a sus hijos, por lo que en cada fiesta mexicana está presente con su pueblo.

En los adornos, dominan los dos colores, el rojo de chamaki y el azul de hortensias de flores grandes, redondas signos de presencia de Dios y perfección (Foto 1).

Los adornos de la Iglesia de Talcozaman donde se venera un Crucifijo milagroso destaca de los demás. Desde horas muy tempranas del día 1 de Mayo se puede encontrar a los indígenas - adultos, jóvenes y niños - en su peregrinación a este santuario. La gente lleva su ofrenda: las flores y los frutos de sus milpas y los campos. Caminando por las veredas, de vez en cuando se encuentran las casitas habitadas sobre el camino, se saludan, hablan, descansan un poco y siguen por su camino de fe ...



En el camino Totutla - Talcozaman encontré mucha gente. Entre ellos un niño cargando una canasta grande llena de flores de buganvillea (*Bougainvillea spp.*), lindas, de color morado. Otros llevaban las más bellas chamakis (*Heliconia spp.*), los alcatraces (*Zantedeschia spp.*), azucenas y "las palmas" (*Gladiolus spp.*).

Se deben mencionar a las gladiolas conocidas comúnmente en esta región como "las palmas". Estas gladiolas escaparon una vez del cultivo y "nacieron solas" como dicen los dueños de las milpas. Sus flores son más pequeñas que las de las cultivadas, de color rojo - naranja, con una "garganta" verde amarilla.

Además de flores, se utilizan como un elemento decorativo, ceremonial los frutos (las pencas - racimos de plátano - *Musa spp.* y de chilacayote - *Cucurbita spp.*).

De los arbustos ornamentales silvestres se utiliza la astronómica (*Lagerstroemia indica* L.) (San Andrés), la flor de Santa Cruz *Befaria lawis* ambas de flores pequeñas rosadas o blanquecinas. Y la flor de cera (*Palafoxia padifolia*) de color amarillo con matiz rojizo.

En San Andrés Tzicullán la cruz adornada con astronómica lleva también los ramos de "clorolindo" (*Cleodendrum*) y listones de color blanco y amarillo. Las otras dos cruces adornadas con *Heliconia spp.* roja y flores de cucharilla (*Dasyllirion spp.*) tenían los listones del color de la bandera mexicana: verde, blanco y rojo.

Se hizo una investigación sobre las flores de cucharilla (*Dasyllirion acrotriche*) (*Agavaceae*). Las bases de las hojas de esta planta se utilizan para la elaboración de arreglos ornamentales en forma de círculo, formando un escudo en forma de una flor (símbolo de perfección). Estos arreglos se ubican en la entrada de la iglesia, en los altares o en los lados de las paredes, de preferencia en grupos de cuatro. Todavía existe la forma del pensamiento antiguo, aunque la gente no está conciente de esto. Muchas veces los hombres repiten, sin pensar, los números, los nombres etc., sin darse cuenta que estos son relictos de tiempos pasados (Dzi-kowska, 1978).

Todo tiene su simbología. El adorno de la cruz con flores es signo de la verdad. La decoración de capillas de pozos se refiere al agua, el símbolo de la vida ya que de ello depende la sobrevivencia.

En Totutla, en la víspera del Día de la Santa Cruz (2 de mayo) la gente sube al pico de Cotzol (Cotzoltepec). Allí, en la cumbre, decoran las cruces, les velan y al día siguiente (3 de mayo) se celebra una misa de gracias y de peticiones nuevas para el nuevo ciclo agrícola. Con esta fiesta se pretende asegurar una buena siembra, cultivo y cosecha. Pues todo eso depende del agua, es decir, de las lluvias que son indispensables pa-

ra sus milpas, cafetales y huertos familiares. El carácter de esta reunión es importante, se trata de un convivio que es la vida social de una comunidad escondida entre las montañas y neblina con otras del otro lado del cerro. Es una fiesta bella, llena de colorido y alegría, de gracias y bendiciones, única en su sentir humano porque la Cruz es el amor, el perdón, la verdad y la paz.

Existe una cruz muy expresiva de un lado de la Iglesia San Francisco en Cuetzalan. La madera muerta, pegada a la pared externa de la iglesia, de la cual brotan las más bellas plantas silvestres de la región. Son los helechos (*Phlebodium aureum*) y una agrupación de flores silvestres en la parte superior de la misma. Son las plantas nativas, vivas, de color verde y blanco. Lo vivo vence a la muerte, son los símbolos de la esperanza, de la vida eterna. Para que "todo el que crea en El no perezca, sino que tenga vida eterna" (Juan Pablo II, 1983).

CONCLUSIONES

La adoración a Dios es una expresión de gracias por todo lo recibido del amor del Creador. Esto lo expresa el pueblo mexicano al adornar las cruces que reúnen la vida con la muerte y a través de esto asegura la vida eterna. La gente al realizar los adornos aprovecha todo su sentir y habilidades estéticas.

Se han detectado varias especies muy valiosas, entre ellas, una *Zamia sp.* que puede desaparecer por las tallas inmoderadas de las selvas y las flores de *Heliconia spp.* de una gran variabilidad de formas y colores.

Con estas especies se pretende hacer estudios más profundos, formar bancos de germoplasma *in situ* trabajando junto con una comunidad totonaca y buscar una ayuda económica para poder realizar el proyecto a través de instituciones nacionales o extranjeras interesadas en la conservación de los recursos naturales.

AGRADECIMIENTOS

La autora agradece al Dr. Jerzy Rzedowski del Instituto de Ecología, Pátzcuaro, Mich., y a los biólogos Sergio Avendaño Reyes y Carlos Durán Espinoza del Herbario del Instituto de Ecología, Jalapa, Ver., por la consulta y la determinación de varias especies colectadas.

Al padre Constantino Colín Acata de la Parroquia La Natividad en Zapotitlán de Méndez y a la familia So-sa Cortés de Totutla por su valiosa discusión y hospitalidad durante nuestra estancia.

Finalmente, mi gratitud para mi marido, Lety y Marysia, quienes me han acompañado por las veredas de la Sierra Norte de Puebla y ayudado con las fotografías y colección de plantas.

En el camino Totutla - Talcozaman encontré mucha gente. Entre ellos un niño cargando una canasta grande llena de flores de buganvillea (*Bougainvillea spp.*), lindas, de color morado. Otros llevaban las más bellas chamakis (*Heliconia spp.*), los alcatraces (*Zantedeschia spp.*), azucenas y "las palmas" (*Gladiolus spp.*).

Se deben mencionar a las gladiolas conocidas comúnmente en esta región como "las palmas". Estas gladiolas escaparon una vez del cultivo y "nacieron solas" como dicen los dueños de las milpas. Sus flores son más pequeñas que las de las cultivadas, de color rojo - naranja, con una "garganta" verde amarilla.

Además de flores, se utilizan como un elemento decorativo, ceremonial los frutos (las pencas - racimos de plátano - *Musa spp.* y de chilacayote - *Cucurbita spp.*).

De los arbustos ornamentales silvestres se utiliza la astronómica (*Lagerstroemia indica* L.) (San Andrés), la flor de Santa Cruz *Befaria lawii* ambas de flores pequeñas rosadas o blanquecinas. Y la flor de cera (*Palaquium padifolia*) de color amarillo con matiz rojizo.

En San Andrés Tzicuilan la cruz adornada con astronómica lleva también los ramos de "clorolindo" (*Cleodendrum*) y listones de color blanco y amarillo. Las otras dos cruces adornadas con *Heliconia spp.* roja y flores de cucharilla (*Dasylium spp.*) tenían los listones del color de la bandera mexicana: verde, blanco y rojo.

Se hizo una investigación sobre las flores de cucharilla (*Dasylium acrotriche*) (*Agavaceae*). Las bases de las hojas de esta planta se utilizan para la elaboración de arreglos ornamentales en forma de círculo, formando un escudo en forma de una flor (símbolo de perfección). Estos arreglos se ubican en la entrada de la iglesia, en los altares o en los lados de las paredes, de preferencia en grupos de cuatro. Todavía existe la forma del pensamiento antiguo, aunque la gente no está conciente de esto. Muchas veces los hombres repiten, sin pensar, los números, los nombres etc., sin darse cuenta que estos son relictos de tiempos pasados (Dziukowska, 1978).

Todo tiene su simbología. El adorno de la cruz con flores es signo de la verdad. La decoración de capillas de pozos se refiere al agua, el símbolo de la vida ya que de ello depende la sobrevivencia.

En Totutla, en la víspera del Día de la Santa Cruz (2 de mayo) la gente sube al pico de Cotzol (Cotzoltepec). Allí, en la cumbre, decoran las cruces, les velan y al día siguiente (3 de mayo) se celebra una misa de gracias y de peticiones nuevas para el nuevo ciclo agrícola. Con esta fiesta se pretende asegurar una buena siembra, cultivo y cosecha. Pues todo eso depende del agua, es decir, de las lluvias que son indispensables pa-

ra sus milpas, cafetales y huertos familiares. El carácter de esta reunión es importante, se trata de un convivio que es la vida social de una comunidad escondida entre las montañas y neblina con otras del otro lado del cerro. Es una fiesta bella, llena de colorido y alegría, de gracias y bendiciones, única en su sentir humano porque la Cruz es el amor, el perdón, la verdad y la paz.

Existe una cruz muy expresiva de un lado de la Iglesia San Francisco en Cuetzalan. La madera muerta, pegada a la pared externa de la iglesia, de la cual brotan las más bellas plantas silvestres de la región. Son los helechos (*Phlebodium aureum*) y una agrupación de flores silvestres en la parte superior de la misma. Son las plantas nativas, vivas, de color verde y blanco. Lo vivo vence a la muerte, son los símbolos de la esperanza, de la vida eterna. Para que "todo el que crea en El no perezca, sino que tenga vida eterna" (Juan Pablo II, 1983).

CONCLUSIONES

La adoración a Dios es una expresión de gracias por todo lo recibido del amor del Creador. Esto lo expresa el pueblo mexicano al adornar las cruces que reúnen la vida con la muerte y a través de esto asegura la vida eterna. La gente al realizar los adornos aprovecha todo su sentir y habilidades estéticas.

Se han detectado varias especies muy valiosas, entre ellas, una *Zamia sp.* que puede desaparecer por las tala inmoderadas de las selvas y las flores de *Heliconia spp.* de una gran variabilidad de formas y colores.

Con estas especies se pretende hacer estudios más profundos, formar bancos de germoplasma *in situ* trabajando junto con una comunidad totonaca y buscar una ayuda económica para poder realizar el proyecto a través de instituciones nacionales o extranjeras interesadas en la conservación de los recursos naturales.

AGRADECIMIENTOS

La autora agradece al Dr. Jerzy Rzedowski del Instituto de Ecología, Pátzcuaro, Mich., y a los biólogos Sergio Avendaño Reyes y Carlos Durán Espinoza del Herbario del Instituto de Ecología, Jalapa, Ver., por la consulta y la determinación de varias especies colectadas.

Al padre Constantino Colín Acata de la Parroquia La Natividad en Zapotitlán de Méndez y a la familia So-sa Cortés de Totutla por su valiosa discusión y hospitalidad durante nuestra estancia.

Finalmente, mi gratitud para mi marido, Lety y Marysia, quienes me han acompañado por las veredas de la Sierra Norte de Puebla y ayudado con las fotografías y colección de plantas.

LITERATURA CITADA

- ARGUETA, A. 1993. Los pueblos indios y los recursos naturales. En: ARIZPE, L. (Coordinadora). *Antropología Breve de México*. Academia de la Investigación Científica. México, D.F.
- BORYS, M.W.; H. LESZCZYŃSKA-BORYS. 1992. Reflexiones sobre el Potencial Ornamental de Plantas de México. Conferencia magistral durante el II Congreso Nacional de Horticultura Ornamental (24 a 28 de septiembre de 1990). Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla (UPAEP). Serie: Manuales de Horticultura Ornamental No. 7. Puebla, Pue.
- CATURELLI, A. 1991. El Nuevo Mundo. El Descubrimiento, la Conquista y la Evangelización de América y la Cultura Occidental. Ed. UPAEP y Edamex. México, D.F.
- CENSO GENERAL DE POBLACION Y VIVIENDA. 1980. Cartografía geoestadística del Estado de Puebla, INEGI, Puebla, Pue.
- DICCIONARIO ENCICLOPEDICO ESPASA. 1979. ESPASA-CALPE, S.A., t.8, Octava edición, Madrid.
- DZIKOWSKA, E. 1978. El mundo mágico de México (en polaco). Kultura, 5 de Noviembre de 1978, Varsovia.
- ENCICLOPEDIA DE LOS MUNICIPIOS DE PUEBLA. 1988. INEGI. Puebla, Pue.
- GUTIERREZ, C.; M. GARCIA; M. PEREZ. Ed., 1990. La Danza. Sierra Norte de Puebla. Decanato de Zapotitlán. Zona norte de la Arquidiócesis de Puebla.
- JUAN PABLO II. 1993. "Aperite portas Redemptori". Jubileo de la Redención Convocado por su Santidad Juan Pablo II. Bula de Convocación de Jubileo para el 1950 Aniversario de la Redención. Librería Parroquial de Clavería, S.A. de C.V. México, D.F.
- KRICKEBERG, W. 1985. Las Antiguas Culturas Mexicanas. Fondo de Cultura Económica, S.A. de C.V., México.
- LESZCZYŃSKA-BORYS, H.; C.L. SOSA CORTES; M.T. BORYS. 1992. Plantas Ornamentales y Comestibles de Totutla, Sierra Norte de Puebla (I). Memorias del Primer Simposio Nacional sobre Plantas Nativas de México con Potencial Ornamental, UPAEP. (29-31 de octubre 1992). Puebla, Pue., pp. 155-171.
- ; C.L. SOSA CORTES. 1992. Plantas Ornamentales de Totutla- Sierra Norte de Puebla (II). Memorias del Primer Simposio Nacional sobre Plantas Nativas de México con Potencial Ornamental. UPAEP. (29-31 de octubre de 1992). Puebla, Pue., pp. 62-90.
- 1993. Sierra Norte de Puebla - Comunidad de Naturaleza y Gente. Calendario 1994. Ediciones UPAEP, Puebla, Pue., Instituto de Investigación y Desarrollo en Ciencia y Tecnología.
- LOUVIER, C.J. 1990. La Cruz en América. Ed. UPAEP, Puebla, Pue.
- RZEDOWSKI, J. 1991. Diversidad y orígenes de la flora fanerogámica de México. *Acta Bot. Méx.* 15:3-21.
- SAHAGUN, FR. B. de. (1529-1590). Historia General de las Cosas de Nueva España (t. I - IV). Tercera edición 1977. Editorial Porrúa, México, D.F.
- SEJOURNE, L. 1993. Pensamiento y Religión en el México Antiguo. Fondo de Cultura Económica. México, D.F.
- TORRES, B. 1985. Las plantas útiles en el México antiguo según las fuentes del siglo XVI. En: ROJAS RABIELA, T.; SANDERS, W.T. (editores). Historia de la Agricultura Epoca Prehispánica - Siglo XVI. Instituto Nacional de Antropología e Historia. México, D.F.
- WESTHEIM, P. 1977. Obras Maestras del México Antiguo. Biblioteca ERA, Serie Mayor, México, D.F.